

X. Internationale Arbeitstagung

„Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich“

Universität Innsbruck, 2. – 5. September 2026

Innrain 52 (Aula) und 52d (Geiwi-Turm), A-6020 Innsbruck

Organisation:

Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Mag. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Mag. Dr. Carmen Konzett-Firth (carmen.konzett@uibk.ac.at)

Paul Mayr, BBA MA (paul.mayr@fau.de)

Mag. Dr. Astrid Schmidhofer (astrid.schmidhofer@uibk.ac.at)

Machteld Meulleman, Dr., MCF (machteld.meulleman@univ-reims.fr)

Tagungsgebühr: € 150,- bis 1.5.26, danach € 200,- /

Studierende, Doktorand*innen und Teilnehmer*innen ohne Vortrag: € 70,-

Deadline für Abstracts: **31. Jänner 2026** (Antwort 15. März 2026)

Die Romanist:innen und Translatolog:innen der Universität Innsbruck führen seit 2008 die von Prof. Dr. Gerd Wotjak 1987 in Leipzig begründete Tagungsreihe weiter, die als eine von wenigen internationalen Tagungsreihen der kontrastiven Linguistik gewidmet ist. Wie bisher sollen sowohl theoretische als auch angewandte Aspekte des romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleichs angesprochen werden; auch Vergleiche romanischer Sprachen mit anderen Sprachen als Deutsch können berücksichtigt werden. Wir ersuchen um Themen-vorschläge zu den folgenden **Sektionen** (und darüber hinaus):

1. Kontrastive Morphologie, Syntax und Onomastik
2. Kontrastive Lexikologie, Semantik und Phraseologie
3. Kontrastive Text- und Diskurslinguistik, Pragmatik und Gesprächsforschung
4. Kontrastive Phonetik/Phonologie sowie Sozio- und Varietätenlinguistik
5. Kontrastive Anwendungen in der Translation und im Sprachunterricht

Die **Sprachen** der Tagung sind Deutsch und alle romanischen Sprachen.

Die **Einreichung eines Abstracts** (in der Vortragssprache; bis zu 300 Wörter + max. 5 bibliogr. Angaben) sowie die Anmeldung laufen über das ConfTool:

<https://www.conftool.com/kontrastivlinguistik2026>

Tagungshomepage:

<http://www.uibk.ac.at/de/congress/kontrastivlinguistik2026/>

Die **Publikation** der Akten erfolgt in der Reihe InnTraRom bei Frank & Timme.

*„Wer vergleicht, sieht mehr und anders;
es fällt ihm mehr auf, und es fällt ihm mehr ein.“*

(Hans-Martin Gauger)

X^e Colloque International

« Linguistique contrastive germano-romane et intraromane »

Université d'Innsbruck, 2 – 5 septembre 2026

Innrain 52 (Aula) et 52d (Geiwi-Turm), A-6020 Innsbruck

Comité d'organisation:

Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Mag. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Mag. Dr. Carmen Konzett-Firth (carmen.konzett@uibk.ac.at)

Paul Mayr, BBA MA (paul.mayr@fau.de)

Mag. Dr. Astrid Schmidhofer (astrid.schmidhofer@uibk.ac.at)

Machteld Meulleman, Dr., MCF (machteld.meulleman@univ-reims.fr)

Frais d'inscription : € 150,- jusqu'au 01/05/2026, plus tard € 200,-
étudiant.e.s, doctorant.e.s ainsi que les participant.e.s sans présentation € 70,-

Date limite pour les résumés : **31 janvier 2026** (réponse le 15 mars 2026)

Les romanistes et traductologues de l'Université d'Innsbruck poursuivent depuis 2008 l'œuvre du Prof. Dr. Gerd Wotjak qui fonda en 1987 à Leipzig l'une des rares séries de congrès dédiées à la linguistique contrastive. Comme par le passé, seront abordés les aspects théoriques et appliqués de la linguistique contrastive consacrée au domaine roman et aux aires romane et germanique ; seront acceptées également des comparaisons de langues romanes avec des langues autres que l'allemand. Nous vous invitons à nous soumettre vos propositions de sujets dans le cadre des **sections** suivantes (et par-delà) :

1. Morphologie, syntaxe et onomastique contrastives
2. Lexicologie, sémantique et phraséologie contrastives
3. Linguistique textuelle et analyse du discours contrastives, pragmatique et analyse conversationnelle contrastives
4. Phonétique/phonologie, sociolinguistique et linguistique variationnelle contrastives
5. Applications contrastives dans la traduction et dans l'enseignement des langues

Les **langues** du colloque sont l'allemand et toutes les langues romanes.

Vous pourrez vous inscrire et **soumettre vos résumés** (dans la langue de la présentation, 300 mots et 5 références bibliographiques maximum) à travers notre ConfTool :

<https://www.confTool.com/kontrastivelinguistik2026>

Page web :

<http://www.uibk.ac.at/de/congress/kontrastivelinguistik2026/>

La publication des **actes** est prévue dans la collection InnTraRom chez Frank & Timme.

*« Qui compare, voit plus et le voit différemment ;
il remarque plus de choses et il a plus d'idées. »*

(Hans-Martin Gauger, c'est nous qui traduisons)

X Convegno Internazionale

“Linguistica contrastiva romanzo-tedesca e intraromanza”

Università di Innsbruck, 2 – 5 settembre 2026

Innrain 52 (Aula) e 52d (Geiwi-Turm), A-6020 Innsbruck

Organizzatori:

Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Mag. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Mag. Dr. Carmen Konzett-Firth (carmen.konzett@uibk.ac.at)

Paul Mayr, BBA MA (paul.mayr@fau.de)

Mag. Dr. Astrid Schmidhofer (astrid.schmidhofer@uibk.ac.at)

Machteld Meulleman, Dr., MCF (machteld.meulleman@univ-reims.fr)

Quota d'iscrizione:

- quota regolare: € 150,- fino al 1 maggio 2026, € 200,- a partire dal 2 maggio 2026
- quota agevolata (per studenti, dottorandi e partecipanti senza conferenza): € 70,-

Scadenza per l'invio degli abstract: 31 gennaio 2026 (risposta fino al 15 marzo 2026)

I romanisti e i traduttologi dell'università di Innsbruck sono lieti di proseguire, dal 2008, la serie di convegni inaugurata a Lipsia nel 1987 dal Prof. Dr. Gerd Wotjak, una delle poche serie di convegni internazionali dedicate alla linguistica contrastiva. Come negli incontri precedenti, verranno presi in considerazione aspetti teorici e pratici del confronto interlinguistico in ambito romanzo-tedesco e intraromanzo; potranno essere accettati ugualmente contributi che comparano le lingue romanze con altre diverse dal tedesco. Si invita a presentare proposte di comunicazione per le seguenti **sezioni** (e altri campi non elencati):

1. Morfologia, sintassi e onomastica in chiave contrastiva
2. Lessicologia, semantica e fraseologia in chiave contrastiva
3. Linguistica testuale, analisi del discorso, pragmatica e analisi conversazionale in chiave contrastiva
4. Fonetica/fonologia, sociolinguistica e linguistica variazionale in chiave contrastiva
5. Applicazioni contrastive in traduttologia e in glottodidattica

I contributi possono essere presentati in tedesco e in una qualunque **lingua** romanza.

La **consegna degli abstract** (300 parole nella lingua della relazione e con un massimo di 5 fonti bibliografiche) e l'iscrizione al convegno si effettuano tramite il ConfTool:

<https://www.confTool.com/kontrastivelinguistik2026>

Sito web:

<http://www.uibk.ac.at/de/congress/kontrastivelinguistik2026/>

La **pubblicazione** degli atti avverrà nella collana *InnTraRom* dell'editore Frank & Timme.

**“Chi compara vede di più e in modo diverso;
si accorge di più cose e riesce a sviluppare meglio nuove idee.”**
(Hans-Martin Gauger; traduzione nostra)

X Congreso Internacional

«Lingüística contrastiva románico-germánica e intrarrománica»

Universidad de Innsbruck, del 2 al 5 de septiembre de 2026

Innrain 52 (Aula) y 52d (Geiwi-Turm), A-6020 Innsbruck

Organización:

Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Dr. Carmen Konzett-Firth (carmen.konzett@uibk.ac.at)

Paul Mayr, BBA, MA (paul.mayr@fau.de)

Mag. Dr. Astrid Schmidhofer (astrid.schmidhofer@uibk.ac.at)

Machteld Meulleman, Dr., MCF (machteld.meulleman@univ-reims.fr)

Cuota de inscripción:

Cuota general: 150 euros hasta el 1 de mayo de 2026 / 200 euros después de esta fecha

Cuota para estudiantes, doctorandos y participantes sin ponencia: 70 euros

Fecha límite para el envío de abstracts: **31 de enero de 2026** (respuesta: 15 de marzo de 2026)

En el año 2008, los departamentos de Estudios Románicos y de Traducción e Interpretación de la Universidad de Innsbruck tomaron el relevo de esta serie de congresos fundada en 1987 por el catedrático Gerd Wotjak en Leipzig. Se trata de uno de los pocos eventos internacionales dedicados completamente a la lingüística contrastiva. Como ha venido ocurriendo hasta la fecha, se aceptarán comunicaciones tanto sobre aspectos teóricos como aplicados de la lingüística contrastiva entre lenguas románicas y el alemán al igual que entre diferentes lenguas románicas; asimismo se aceptarán comunicaciones relativas a contrastes entre lenguas románicas y otras lenguas. Invitamos a todos los interesados a enviar propuestas para uno de los siguientes **paneles** (también se considerarán propuestas de otras temáticas):

1. Morfología, sintaxis y onomástica contrastivas
2. Lexicología, semántica y fraseología contrastivas
3. Lingüística contrastiva textual y del discurso, pragmática y análisis conversacional contrastivas
4. Fonética/fonología contrastiva, sociolingüística y lingüística variacional desde la perspectiva contrastiva
5. Aplicaciones contrastivas en la traducción e interpretación y en la didáctica de lenguas

Las **lenguas** del congreso son el alemán y todas las lenguas románicas.

El **envío de abstracts** (300 palabras en la lengua de la comunicación y un máximo de 5 fuentes bibliográficas) y la inscripción se realizarán a través del ConfTool:

<https://www.confTool.com/kontrastivelinguistik2026>

Página web:

<http://www.uibk.ac.at/de/congress/kontrastivelinguistik2026/>

Las **actas** del congreso se publicarán en la serie InnTraRom de Frank&Timme.

*“Al comparar, se ve el mundo de otra manera;
se ve más y se conciben mejores ideas.”* (Hans-Martin Gauger, nuestra traducción)

10th International Conference on

“Romance-German and Intra-Romance Contrastive Linguistics”

University of Innsbruck, 2-5 September 2026

Innrain 52 (Aula) and 52d (Geiwi-Turm), 6020 Innsbruck

Organisers:

Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)

Assoz. Prof. Dr. Carmen Konzett-Firth (carmen.konzett@uibk.ac.at)

Paul Mayr, BBA, MA (paul.mayr@fau.de)

Mag. Dr. Astrid Schmidhofer (astrid.schmidhofer@uibk.ac.at)

Machteld Meulleman, Dr., MCF (machteld.meulleman@univ-reims.fr)

Registration fee:

Standard fee: €150 until 1 May 2026, €200 after this date

Fee for students, PhD candidates and participants without presentation: €70

Deadline for abstract submission: **31 Jan. 2026** (notification of acceptance by 15 March 2026)

In 2008, the Departments of Romance Studies and of Translation and Interpreting at the University of Innsbruck assumed responsibility for this series of conferences, originally founded in 1987 by Professor Gerd Wotjak in Leipzig. It is one of the few international events dedicated entirely to contrastive linguistics. As in previous editions, papers may address both theoretical and applied aspects of contrastive linguistics between Romance languages and German, as well as between different Romance languages. Contributions focusing on contrasts between Romance languages and other languages are also welcome. We invite all interested scholars to submit proposals for one of the following **panels** (submissions on other relevant topics will also be considered):

1. Contrastive morphology, syntax and onomastics
2. Contrastive lexicology, semantics and phraseology
3. Contrastive text and discourse linguistics, pragmatics and conversation analysis
4. Contrastive phonetics/phonology, sociolinguistics and variational linguistics
5. Contrastive applications in translation and interpreting, and in language teaching

The conference **languages** are German and all Romance languages.

The **submission of abstracts** (in the language of the presentation; up to 300 words + max. 5 bibliographical references), and the registration are carried out via our ConfTool:

<https://www.conftool.com/kontrastivelinguistik2026>

Our website:

<http://www.uibk.ac.at/de/congress/kontrastivelinguistik2026/>

The **proceedings** will be published in the *InnTraRom* book series by Frank & Timme.

*“Those who compare see more and see differently;
they notice more and have more ideas.”*

(Hans-Martin Gauger; our translation)